ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 21 | DIAHUEBS 15 OKTOBER 1959 | Nr. 3562

Bunita discurso di embahador di Peru Manuel Corrales expresa na Hulanda

ROTTERDAM, 14 okt. — Awe tin un dia Sur-Americano den Rotterdamse Schouwburg. E embahador di Peru na Hulanda, Manuel Corrales a tene un discurso aja awe. Sur-America (cu 200 milion habitante) ta produci un tercer parti dje cuminda y materialnan basico cu mundo ta necesita. Pero, asina sr Corrales a bisa, e mercado Europeo (Euromarkt) lo pone, cu segun opinion di Sur-America, Africa lo cuminsa bende Europa un gran parti de productonan mas importante Sur-Americano, y esey lo pone cu e paisnan dje continente Sur-Americano lo perde nan bende.

E concurrencia loke respecta Europa lo aumenta y e compranan di materialnan basico door di Europa. lo reduci.

Sr. Corrales a bisa cu Sur America ta di opinion cu, pa scapa for dje fluctuacion di prijs di cual e materialnan basico ta sufri. lo ta necesario pa trata di stabiliza nan y esei kier meen cu e bendedornan lo mester uni.

Lo mester industrializa e materialnan basico mas tantu posible.

Sr. Corrales a bisa cu e dilema ta pone recorda e palabranan profetico di Simon Bolivar: „Uni bo, Merca stima, sino anarquia lo destrui bo". Sr. Corrales a bisa cu e ta di opinion cu e dificultad mas grandi a worde causa pasobra loke mester a jama "desarollo comun" a worde jama "mercado comun".

Segun sr. Corrales. por bisa cu e problemanan di Sur America ta lo siguiente:

a) No tin energia y transportacion.

b) No tin divisa pa importa articulonan di produccion.

c) No tin suficiente experto den e sector agrario. of e ta atrasa.

d) Ta existi e necesidad urgencia pa establece obranan publico, traha cas. etc.

e) Mester stimula industria.

Pa soluciona e problemanan aki, Sur America tin 2 dje 3 elementonan esencial clasico pa trece prosperidad: tera y trahador. Sur America no tin capital. si, Sr. Corrales ta di opinion cu e ayudo financiero internacional ta existi solamente den teoria.

Pero, asina e embahador a bisa, nan ta domina : inflacion bon na Sur America.

Pero Sur America ta meerderjarig awor y su institucionnan serio y cu equilibrio. ta garantia. loke e ta necesita ainda ta tecniconan. capital y specialista.

"Esnan cu ta duda dje integracion ta hanja e contesta den e hechonan den e zona dje sietenan. na Merca Central, na Gran Colombia, y den e dianan cu lo bini". asina sr. Corrales a bisa.

Petroleum Workers Federation a dirigi carta na ministro Kroon

(Di nos corr. na Corsou)

WILLEMSTAD. — Directiva di Petroleum Workers Federacion na Corsou a dirigi siguiente carta na ministro C. D. Kroon tocante e asunto-Jolley.

Directiva di Petroleum Workers Federacion na Corsou tin e honor pa pone na altura di su excelencia, cu lesendo e rapport tocante bo comision encarga cu investigacion den prijsnan actual. e nivel di prijsnan den comercio por detal etc.. cu votonan general a dicidi:

a. Pa manifesta su satisfaccion y adhesion na e argumentacion cu su excelencia a duna prensa local tocante e politica di prijsnan y competencia liber;

b. Pa suplica su excelencia na considera un investigacion dje prijsnan di articulonan di prome necesidadnan pa motibo di e cifranan actual, cual segun e no ta di acuerdo cu e situacion berdadero.

c. Suplica atencion di su excelencia pa e posicion dificil den cual e ta pa despues di logra un aumento chiki pa su miembronan. pa motibo dje politica di prijs actual den comercio local cu ta aumenta e prijsnan asina cu tal aumento di salario a ser logra.

d. Pa endica su excelencia dje peliger di inflacion. si e comercio local continua cu su politica di prijsnan di actual.

e. Ta acerca su excelencia cu e proposicion pa control di prijsnan di parti di gobierno. pa acaso di un eventual aumento di salario esaki no hanja consecuencia cu comercio lo aumenta su prijsnan 'trobe:

f. Endica su excelencia cu tur respect cu tambe pa comercio un reduccion di prijsnan razonable en realidad lo ta di influencia favorable na e salarionan basico. locual considerando e situacion actual den industria lo ta di interes esencial.

g. Pa endica na su excelencia na e necesidad di urgencia pa ampliacion di habri oportunidadnan pa trabaunan pa cual e.o. ta escencial pa evita cu e prijsnan lo sigui aumenta y pa vuda estimula pa rebaha prijsnan.

h. E posicion di famianan grandi cu tin poco entradanan y tambe e hendenan cu ta pertenece na e grupo cu poco entrada manera ouden van dagen por ehemplo. cu cada bes ta hanja nan den posicionnan mas dificil cu cada aumento di prijsnan.

i. Pa laga su excelencia sa cu nos esfuersonan no solamente ta pa hanja aumento di salarionan actual. pero pa hanja rebaha den prijsnan di cual tambe e gruponan „lubida" esta esnan cu ta cu pensioen por probecha tambe. y cu nan entradanan toch ta ser aumenta door cu rebaha di prijsnan nan salidanan ta menos.

Mr. Willemsen a perde razon den caso "Ofensa-Walrus"

ORANJESTAD — Ayera huez na prome instancia a duna su decision den e caso di mr. H. G. Willemsen contra senjor O. S. Henriquez actualmente gezaghebber interino. Pa motibo di expresionnan haci pa senjor Henriquez na Januari 1958 durante un recepcion abordo di e submarino „Walrus" cu tabata na bishita na Aruba.

Sr. Willemsen es tempo ei a haci un demanda contra Sr. Henriquez den cual e ta pidi fl. 100.000 di danjo di perhuicio. Despues cu e caso casi dos anja largu a keda ta bai bini, huez a duna un decision ayera. den cual mr. Willemsen ta ser nenga e demanda completo, y den cual e ta worde sentencia pa paga e gastunan dje proceso. cual tambe ta inclui e honorario di senjor N. E. Henriquez Sr.. abogado di e persona cu a ser demanda. Segun calculacionnan temporario e gastunan aki lo sali mas di Fl. 1.500.—.

No ta imposibel cu mr. Willemsen lo apela contra e decision aki.

Plannan pa e Synagoga ta bai bon

ORANJESTAD. — Un gran suceso social importante ta pendiente 'trobe: un banqueta grandi den e bunita Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel cual lo ser teni dia 22 di oktober proximo na probecho di e synagoga. cu e comunidad Israelita na Aruba ta bai construi riba Adriaan Lacle Boulevard na Oranjestad banda di cas di consul Mericano. Segun informacion cu president dje comunidad, senjor Morris Serphos ta duna nos, esaki ta promete di bira un banqueta inolvidable cu entre otro oradornan invita y cu un door-prize no menos di un radio-pickup-„Stereo" marca G.E.. cual actualmente ta den vitrinanan di Wimco na Oranjestad den show. Senjor G. A. Scott di firma Petrona & Croes a proyecta e plannan pa e synagoga y dia 22 anochi na 9'or lo tin dunamentu di prijs oficialmente pa e construccion. pa cual siete contratista a ser invita. Nan ta spera cu e contratista cu hanja e trabao lo por cuminza cu trabaonan 30 dia despues di concedi e trabau. Actualmente e comunidad tin mas o menos mas cu mitar dje placa cu ta necesario compra dje terreno. construccion y mueblacion dje synagoga. Pa hanja resto dje placa cu ta falta nan a organisa e „fund raising banket" aki na unda tur hende cu ta interesa ta cordialmente invita. Como oradornan durante e festin aki lo ta S.E. Minister Debrot kende specialmente pa e ocacion aki ta bini di Corsou. gezaghebber interino O.S. Henriquez kende lo papia tocante e obheto „Aruba y e comunidad Israelitanan", tambe lo papia un embahador di Israel cu ta bini di caracas. Senjor Mosha Avidad. Lo ta presente tambe senjor Willem Cohen. consul di Israel na Corsou y diferente otro invitadonan di Corsou.

Organisacion dje banqueta na cual nan ta paga masha atencion ta den man dje comite di damas. den cual sra. H. Rainherc tin e direccion. Pronto nos ta spera di por duna mas informacion tocante e suceso aki.

Tocante e synagoga mes por worde informa. cu e projecto ta basa riba ideanan di Morris Lapidus e architecto cu a projecta e hotel. E ta bira un edificio moderno y atractivo. E edificio lo constiti di dos parti: misa y parti patras un area social di tamanjo basta regular. nu unda lo por tene reunionnan y dia Sabath misa pa muchanan.

Juramentu di Mr. Willemsen como abogado

ORANJESTAD — Di fuente bon informa nos a tende. cu otro siman diamars. ora cu Corte di Husticia tene su raad mensual na Aruba, mr. H. G. Willemsen lo haci su juramento como abogado. Pronto despues di su juramento mr. Willemsen lo cuminza cu su propio oficina di abogado.

Cantica nobo di Radiokinderkoor

ORANJESTAD — Senjor Rien Hasselaar di 'Arubaanse Muziekschool pa diabierne awor ora cu e muchanan di Radiokinderkoor lo canta dilanti microfono di radio Kelkboom, tin un cantica specialmente escohi pa e tempo di yobida. Ademas di esei lo ser repiti e canticanan: „Memme memme, Toetjoe ta yamabo", den cual Norma Blume lo canta un solo, „Stekelvarkentje" y „De Fluitketel".

E palabranan di e cantica nobo ta lo siguiente:

FAMILIE PADDESTOEL

Ken je wel Pim Paddestoel met zijn vrouw en kindren?
Die woont onder gindse boom en wil niemand hindren.
Met zijn goudgeel pakje aan is het wel een knappe man.
Ken je wel Pim Paddestoel met zijn vrouw en kindren?

Ken je wel vrouw Paddestoel in haar zachtbruin bloesje?
Vroeg ter been en laat naar bed is dat ijvrig moesje.
Steeds heeft zij 't ontzettend druk — kinders maken alles stuk!
Ken je wel vrouw Paddestoel in haar zachtbruin bloesje?

Alle kindren Paddestoel, zeker één-en-tachtig!
Kruipen uit het zachte mos en ze groeien prachtig!
Allen flink en dik en rond opgewekt en goed gezond
Alle kindren Paddestoel, zeker één-en-tachtig!

"Sprite" a kibra 9 record mundial na Utah

ORANJESTAD. — Di La Victoria na Oranjestad, na unda nan ta agente dje autonan marca Austin. nos a hanja noticia cu e auto Austin Realy „Sprite" cual no ta un desconocida riba camindanan di Aruba, durante pustamentunan na Utah den su clasa den international G-klas (750—1.100 cc. cap. di cylindro) na principio di september a kibra no menos cu NUEBE record mundial y 40 Klasse record Mericano!

E Sprite cu a participa bau dje sinjalnan EK-219 y cu tabatin un motor standard 9500 cc. Austin Healy Sprite, pero cu a ser aumenta te na un capcidad di 86 PK-Inglés na 6.000 revolucion pa minuut, durante e pustamentu aki a ser conduci pa T.H. Wisdom di Inglaterra. Ed Leavnes di Canada y Gus Ehrman di Estados Unidos.

E nuebe recordnan internacional cu e Sprite a gana pa e fabrikanan di Austin ta:

1. careda di 12 horar 1.665 milla — promedio velocidad 138.75 milla pa hora.
2. 200 milla: 138 m.p.o.
3. 500 km.: 138.85 m.p.o.
4. careda di 3 ora: 139,38 m.p.o.
5. 500 milla: 137.72 m.p.o.
6. 1.000 km.: 138,39 m.p.o.
7. careda di 6 ora: 139.09 m.p.o.
8. 1.000 milla: 138,55 m.p.o.
9. 2.000 km.: 138.86 m.p.o.

Cu e clase di caredanan aki no ta sin peliger Gus Ehrman a discubri durante un careda di practica, ora cu na un velocidad di 135 milla su tapa di motor cual na e mesun tem' ta sirbi pa wanta bientu a bula habri y cu a causa cu su auto a bin resulta casi un milla distancia for di e pista cu e tabata corre! Tambe Ed Leavens a hanja un slip cu su auto, ora cu di repente e ta discubri un buracu den caminda cual e no por a evita mas. Esaki a pone cu e la slip un cuart milla casi. Pero cual a resulta bon toch y poco rato despues e la continua su careda.

Actualmente nan ta prepara e EX-219 pa e competicion di record di 10 milla. Si nan logra esaki anto Sprit ta posee e mayoria di recordnan cu jamas un fabriekswagen a gana te cu awor.



Alarma

L.C., W.G., y C.G. apesar di aviso cu tempo ta poco malu diamars atardi, toch a sali pa bai pisca. ta di comprende cu e famia a bira alarmá ora cu 7'or a bati y nan no a bolbe ainda. Polisnan a ser informa di nan tardanza. Fortunadamente e atrevidonan a yega cas bon pa 8'or y mei di anochi.

Sorpresa pa operador

J.D., operador di pelicula na Teater Rialto na Oranjestad. diamars anochi durante pasamentu di cine a pega sonjo. Pero e ta hanja un sorpresa grandi ora e ta lamta foi sonjo y ta discubri cu e publico a bai caba y cu ademas e teater tabata cerra hermeticamente. No a resta otro cos sino di comunica polisnan, kende a bin habri e teater pa dunele su libertad 'trobe,

Perde

Sra. Van Mervennée di Oranjestad a perde su zonnebril.

Enemigu encarnal di humanidad

Sugestion di inferioridad

Anjanan pasa un yiu na lechi a ser horta pa malhechornan cu tabatin e intencion di pers placa foi e majornan. Pero pa un of otro motibo nan plan no a bai door of e complot lo a fracasa pa un of otro circunstancia. Obligatoriamente e malhechornan aqui mester a bai bai i nan a larga e yiu atras cerca un cunukero den un sitio solitario.

Nan a insinua e cunukero un historia tocante origen dje yiu. Nan a sigura e cunukero cu ta obra di caridad nan a haci, salbando e yiu aqui foi un mama degenera cu tabata quier a asesina su yiu. Nan a bisa e cunukero cu e tata dje yiu tabata un burache incurable y ademas un criminal acerca. Hasta tatepasadonan dje yiu aqui tur tabata gran conoci di prison.

Pa compasion e cunukero a tumá e yiu pa cria, pero e tabata profundamente bao di impresion di su descendencia malu. E mucha a bin crece bira grandi bao di e impresion cu e tabata destina pa inferioridad. Nan a conta cu hamas lo e por yega na bira algu y cu e mester queda contenta cu e por hiba un bida subordina.

E mucha homber a bin corresponde anto completamente na e speranzanan. E tabata anto fisicamente y spiritualmente mal educa y hopi atraza. E no por a sinja nada, ni e no tabatin ambicion den nada.

Tempu cu e tabatin 12 anja, el a ser jama den mondi pa un dama cu tabata kampeer cu su casa den e mondi.

E dama aqui a pidie di quier trece poco palu seco pa nan por a conde un candela. Unbez e hobe naqui a mustra su servicialidad y e mes a conde e candela tambe.

Mientras e tabata haci e trabao aqui e dama a queda ta ripara e hoben aqui cu masha atencion y a ripara na su garganta un (moedervlek) grana-dices.

Esaqui a dal na su sintir unbez cu talvez ta e hoben aqui por tabata e yiu cu asina tanto tempo a ser roba foi dje y cu tabatin e tempo ei tambe e mesun marca na su garganta.

Un investigacion a bin confirma cu e sospechonan a sali berdad.

Na e mes momento cu e hoben a bin tende cu e historia di su descendencia tabata existi di un mentira baho, e tambe a cambia unbez. El a bin convence su mes cu su tata tabata un homber honrado y su mama un muhe noble y respeta na tur hende, a drente algu cu el ainda antes nunca e no tabata sinti.

Tabata como si fuera cu ta un porta a abri awor den su alma. El a mira mundo un tlander di e persona cu en realidad e por a bira.

No tabata nada berdad cu riba su nacimiento tabatin un maldicion: alcontrario. E tabata mucha bon naci. Su tatanan tabata asina noble cu un hende por a desea.

E conviccion aqui a bin trahe riba dje manera un medida di encanto. Inmediatamente el a bin hanja amor pa estudio. Y e quier a sinja y a exigi pa pone na altura di tur loque ta ciencia. Y tanto fisicamente como espiritualmente el a bin desarolla cu gran rapidez y e esfuerzo aqui a hibe leu den bida.

Tur esaqui e tabatin di gradici den un cambio den su conocimiento. Prome y despues dje cambio e tabata e mes hoben. E ambiente cerca e cunukero absolutamente no tabata inadecuado pe, pero un imagen di spoki traicionaro a domina su conocimiento. Y ora cu el a salba di esaqui, e konocimi a bin cambia den un leon.

Asina ei tin miles hende mas cu ta ser tene atras cu e mes sentimiento di inferioridad den nan bida. Nan ta ser conta cu nan descendencia ta menor di otro hendenan. Den nan prome anjanan nan a ser asina convenci di e conocimiento aqui, cu nan mes no tabata duda mas y un conviccion ta mas cu un boluntad.

Naturalmente e redunan asunto di un famia inferior of un famia baho ta desmoraliza un hoben den su adelanto. E ta strangula tur su bon speranza y e ta derrota su porvenir.

Sinembargo e mala leaganan ta haci esaqui expres pa perhudica un hoben den su bon ideanan. Fuera di esei ta quico un yiu por haci si su famia tabata asesino? Ta quico e por yuda si su tata of su tawela tabata den prison? E no tin falta den nada. Alcontrario. Ta net e ora ei lo e mester trata pa e si no bai aya den. E mester trata pa e rehabilita e errornan cu quizas pa falta di experiencia of e conocimiento su grandinan a comete. pasobra si ta pasobra un tata ta ladron, un yiu mester bini ladron y si ta pasobra un mama ta un muhe cualquiera, su yiu muhe mester bini mescos, ta na unda mundo ta bai para asina?

Alcontrario. Nos deber ta di drecha falta di nos majornan y mustra nan cu nos ta biba den un mundo di morandad, un mundo di [illegible] pa haci loque ta bon y util pa nos desarollo moral, fisica y spiritual.

E corona di mas grandi den bida ta esun cu nos mes ta carga, nos ta depende dje edificio cu nos mes ta construi. Ta nos mes ta responsable pa e balor personal di nos existencia. Tampoco nos no por alcanza mas tanto cu e ideal cu nos mes a tuma como estandarte di nos bida dilanti nos bista.

Nos ta biba nos bida na loque nos mes a pensa cu lo ta bon y util pa nos. Tene dilanti di bo bista semper e ideal altu dje homber cu bo quier bira. Corda semper riba un persona noble jiba caminda di cosnan grandi y semper dispuesto na yuda otronan. Tur hende bo tribida falta di bo famianan. Bo hanja di mes un gora di bo nacimiento, pasobra bo ta e hora di dornan supremo cu ta mas cu ter otro cos. Bo ta bini pa mundo cu e don di PROPIO MEJHORACION.

Ningun otro hende na mundo por cambia su mes na un manera radical durante su bida. Pero toch no bo [illegible] por realiza practicamente. Y na mesei tambe e idea aqui ta na bo hei usa di e don cu bo a hanja na ora di bo nacimiento. Bo no ta e homber cu bo ta, pero bo ta e homber cu bo quier bira y esei ta e interes di mas grandi. Ta esei e homber na cual bo ta sinti bo jama.

Mirando na ta interes mucho na e homber mediano y no mucho balente cu ta ewor a gana bo pan na bo. Mundo tin interes mas tanto na e homber cu BO POR BIRA. — e homber di talento cu ta surpasa mucha altu foi e mediano y cu ta sobra dentro interior [illegible] e egoismo [illegible]. Y esei e homber [illegible] tin respet pe. Pesa lucha pa bo desarollo.

Aviso di gobierno Venezolano na Venezolanonan

CARACAS, 14 october. — Gobierno di Venezuela a pidi tur venezolano pa tene cuidao cu posible golpe di estado dirigi contra gobierno di Betancourt. El a haci e apelacion aki na pueblo despues cu e colaborador mas importante di ex-dictador Perez Jimenez a scapa for di un prison d'aluna anochi. Ta trata di ex-general Nestor Prato, gobernador di Estado Zulia y ministro di educacion durante regimen di Jimenez, kende a logra di scapa for di e prison moderno na Maracaibo. E tabata cera provisionalmente aia, riba acusacion di a usa placa di fondonan publico.

15 persona a worde arresta na Venezuela, en conexion cu su scapamento. Net despues cu el a scapa un serie di atentado cu bom a ser cometé riba paeusnan, tiendanan y casnan di personalidadnan importante, pero nan no a causa hopi danjo. E comandante di poliznan arma, teniente-coronel Martin Carillo Mendes, a sali cu pura for di New York, pa e mes por over comando di poliznan atrobe despues cu e atentadonan a worde cometé.

E partidonan politico, sindicatonan y universidadnan a laga transmiti nan critica dje actividadnan terrorista aki, varios biaha, awe.

Nombracion pa Mr J. N. Veen

Despues di presentacion na e ministro presidente y na e ministro di Husticia, a keda nombra segun Landsbesluit di dia 28 di september 1959 no. 3 sr. J.N. van Veen, ministro di Corte di Husticia, durante ausencia dje presidente di Corte di Husticia.

(RVD)

Sr. R. F. de Roos i sra a yega Corsou cu KLM

Ajera mainta a yega aeropuerto dr. Albert Plesman, sr. R. F. de Roos, agregado pa prensa y cultura cerca embahada hulandes na Caracas, y su esposa. sr. De Roos a tene discusion aki cu cabezante di Regeringsvoorlichtingsdienst, sr. H. L. Braam y e ministro di salubridad publica, cultural y educacion, mr. I. C. Debrot.

Majan mainta sr. y sra. De Roos lo bai pasa algun dia na Bonaire.

(RVD)

Jayne Mansfield ta presenta e aspecto aki cu ta hala tantu atencion di hende durante un cancion „Too Hot to Handle" na Elstree, Inglaterra.

Ehercito i poliznan di Venezuela ta trata na evita un golpe de estado

CARACAS, 14 october. — Ehercito y poliznan di Venezuela ta vigilante pa evita un posible golpe di estado, como resultado dje hecho, cu general Nestor Prato, hefe-teniente den gobierno di ex-presidente Perez Jimenez a scapa for di prison.

Teniente-coronel Martin Carilo Mendes, cabezante di poliznan venezolano, a regresa pura di New York, na unda e tabata kedá pa algun tempu, y el a duna order pa tira riba tur choler cu porga di larga controla e mes y su auto.

Ministro di defensa Lopez Henriquez a declara cu e trupanan lo stroba tur esfuerzo pa cometé actonan di violencia contra personanan of destruccion di propiedad di otro hende.

Un noticia di radio ta bisa cu gobierno venezolano a ricibi informacion, cu un indicio cu Perez Jimenez tin algo di haci cu e intencion pa cometé un golpe di estado. Jimenez ta biba ainda na Florida, Merca. Gobierno venezolano a bisa cu dentro di poco tempu lo e duna prensa e informacion, cual e ta bisa ta "completo".

Prinses Beatrix a ricibi na Merca un air-conditioning di regalo

DEN HAAG, 14 october. — Durante su biahe na Merca S.A.R. Prinses Beatrix a ricibi un air-conditioning di regalo. Prinses Beatrix a acepta e regalo aki y el a destinele pa e departamento di operacion dje hospital nobo cu lo worde traha na Paramaribo, y pa cual Suriname ta colecta placa na Hulanda. Asina servicio di informacion di Hulanda a informa.

Krutshev a larga felicita Eisenhower

MOSCU, 14 october. — Krutshef a manda awe pa presidente Eisenhower su "felicitacion cordial" na ocasion di 69 aniversario di Eisenhower.

NEW YORK TIMES a informa opinion di Gobierno Americano

NEW YORK, 14 okt. — E discusionnan di un conferencia supremo ta contina. E corant Mericano „New York Times" a informa cu gobierno Mericano ta di opinion, cu lo ta posible pa convoca un conferencia supremo na janauri. Si convoca un conferencia supremo na november of december, e paisnan occidental lo no tin suficiente tempu pa prepara nan mes.

E presidente mericano, Eisenhower, lo prefera tambe di ricibi un rapport dje comision cu el a forma den verano pa studia e problema di desarme. E comision a menciona dia prome di januari como fecha pa entrega e rapport.

Di Moscu a ser informa cu prome ministro Krutshef a bisa den un discurso cu el a tene siman pasa diasabra, y cu a worde publica awor numa, cu „cierto lider na Merca y algun otro pais occidental" ta trata na tur manera pa larga e guerra frio continua.

El a bisa cu ta parce cu pronto lo tin un conferencia supremo. E conferencia ei, hunto cu su discusion cu Eisenhower, lo crea un atmosfera favorable pa reduccion dje tension internacional.

Na Bad Godesberg, Alemania occidental, canciller Adenauer a declara pa periodistanan cu un conferencia supremo lo no tin resultadonan definitivo, pero lo e mester signi prepara e bon atmosfera pa mas conferencia. E potencianan mester cuminza un conferencia supremo, solamente si nan ta completamente uni den nan opinionnan, asina Adenauer a bisa.

Fuentenan autoriza a informa cu e gobierno nobo ingles na Londen probablemente lo favorece 2 problema den su politiek exterior, esta e conferencia supremo y relacionnan mas estrecho cu Europa occidental.

Circulonan di gobierno no ta sconde e hecho, cu nan ta desea un conferencia supremo mas pronto posible.

Loke respecta e relacionnan cu Europa occidental, nan ta spera cu lo bini restoracion completo dje confianza cu tabata existi entre Londen y Paris y entre Londen y Bonn.

Heroenan di Los Angeles Dodgers ta join nan manager Walt Alston (na drechi) despues cu e Dodgers nan a gana e cubsnan 5—4, den 11 inning na Chicago. Den e grupo ariba nos ta mira Gil Hodges, (na robez) Wally Moon (patras) y pitcher Larry Sherry. Abao ta Jean Holt celebrando e victoria huntu cu e Dodgernan.

Banco Interamericano di desarollo

WASHINGTON, 14 okt. — E gobiernonan di Argentina y Merca a depone awe e documentonan di ratificacion di e convenio constitutivo di e banco inter-Americano di desarollo, koe lo tin un capital di un billon dollar. E ceremonia, koe a marca realisacion di e instituto financiera aki, a tuma lugar na sede di union Pan-Americana na Washington.

Na nomber di Argentina, ministro Mendez Delfino di finanzas a mustra riba importancia di e evento aki, cu a tuma lugar na Washington.

E dignatario argentino a declara, cu e resultadonan di e trabao di e banco inter-americano "lo depende di gran parti di stabilidad monetario den e paisnan, unda e lo opera, pasobra e instituto aki mester colabora igualmente pa desarollo di politica monetario sano".

Segun Mendez Delfino e banco inter-americano por contribui tambe, na medio di un politica adeclado, na desarollo di "integracion regional, cu lo habri un campo improductivo pa actividadnan productivo, gracias na extension di e mercadonan nacional".

E representante di Merca, ministro Robert Anderson, a observa, cu e obheto principal di e Banco Inter-Americano pa desarollo ta pa acelera e proceso di desarollo economico di su miembronan, tantu individual como colectivamente, y cu el a haci di e relacionnan especial historico, politico y economico cu ta existi entre Merca y e republicanan Latino Americano.

Terminando Anderson a expresa su confianza, cu e instituto nobo lo cuminza funciona pronto cu ratificacion di mayoria di e paisnan di continente.

Na principio di e ceremonia Mendez Delfino y Anderson a entrega na e secretario general di e organizacion di estadonan mericano, Jose Mora, respectivamente un cheque di 113.554 dollar y 450.000 dollar como prome contribucion den e capital di e banco.

Mora a expresa su satisfaccion cu creacion di e Banco Inter-Americano, cu el a califica como un prueba di e espiritu di cooperacion cu ta guia tur estado miembro di e organizacion di estadonan mericano.

Dennis, de schrik van de buurt!

COOKIES

„Mijn moeder noemt ze laden, maar voor mij zijn ze ladders!"

— — —

„Mi mama ta yama nan lachi, pero pa mi nan ta trepi!"

Apuntes Editorial

Caminda ta habri

Un paso mas den bon direccion a ser haci y awor mas turistanan — a lo menos di Venezuela — lo bini Aruba den gran cantidadnan cu antes tabata posibel.

Aruba Caribbean Hotel no ta depende mas unicamente di e grupo chiki di pasaheronan cu K.L.M. lo por a transporta, awor cu Avensa — y aki poco dia mas L.A.V. tambe, segun nos ta spera — lo trece avionnan yen di turistanan di Caracas y di Maracaibo.

Communicacion cu otro partinan ta forma un problema grandi. Un compania so manera nos mester reconoce no ta suficiente pa trece suficiente huespednan. Esaki autoridadnan tambe a mira basta tempo caba y pesei no ta di awor cu nan ta haciendo tur nan esfuerzonan pa hanja mas comunicacion for di Estados Unidos y Venezuela.

Sinembargo ningun hende por a imagina cu e prome reaccionnan lo a bini di Venezuela. Tabatin basta tempo caba cu tabata worde trata cu e compania di aviacion Trans Caribbean Airways, y cu Delta Airlines. Specialmente e compania prome menciona tabatin hopi interes pa habri un linea pa Aruba y aparentemente no tabatin ningun estorbo den caminda pa inauguracion dje trayecto. Pero C.A.B. — autoridadnan pa aviacion Americano — ta nenga di duna Trans Caribbean Airways permit pa habri e trayecto pa Aruba na prome instancia. Interesnan di otro companianan grandi di Merca ta impedi e aprobacion ei. Apesar cu tur porta no ta completamente cerra ainda, toch lo ta dificil pa mira T.C.A. den corto termino na nos isla.

Pesei nos ta contentu, cu e iniciativa di gobierno insular a hanja exito tan pronto na Venezuela. No ta muchu tempo pasa cu gobierno a haci contacto cu e companianan di aviacion na Venezuela, kende pronto a confirma nan entusiasmo cu nan a demostra di principio caba, den apertura di e vuelonan nobo.

Un dje companianan di Venezuela, „AVENSA", a cuminza caba cu un campanja di propaganda masha atraente na nos pais vecino. Pa solamente Bs. 300.— bo por pasa un weekend na Aruba (pasashi y hotel tur cos incluido). Esaki lo resulta un atraccion pa miles di turistanan y lo ta principio di un cantidad mas grandi di turistanan di Noord y Zuid-Amerika cu lo bishita Aruba.

Aruba ta haci bon di considera e sinjalnan dje temponan aki caba y prepara su mes pa ricibi e cantidad di turistanan na un manera cordial y eficiente.

Ta necesario pa cumpra terreno pa apertura di B.K.

ORANJESTAD — Cu te ainda no tabata posibel pa tuma e hulpbestuurskantoor na San Nicolas den uso, ta pasobra cu e trafico den vecindario dje edificio cu ta hopi tempo cla caba no por a ser arregla ainda.

E problemanan aki B.C. ta menciona den e carta cu e la dirigi na Raad na principio dje luna aki. „Awor cu e filiaal di Bestuurskantoor na San Nicolas pronto por ser pone den uso, ta necesario pa arregla e trafico ei banda, manera terminacion dje caya, acera y un lugar pa parkeer autonan. E terreno cu mester worde usa pa parkeer sinembargo no ta pertenece na territorio insular, pero na senjor V. Hickinson na San Nicolas, di manera cu mester cumpra e terreno aki. E necesidad pa cumpra e parcela aki di mas o menos 208 meter cuadra situa den Helfrichstraat y cu tin un tienda di palu construi riba dje, ta bira mas esencial pa motibu cu den futuro esaki por bira un estorbo pa e trafico.

Despues di negociacionnan nos a hanja senjor Hickinson di acuerdo pa bende e terreno menciona cu territorio insular pa e suma di Fl. 17.760.—.

Segun nos opinion e prijs aki no ta irrazonable, tumando na consideracion cu e tienda tambe ta ser kita dj lugar ei, cual por tin influencianan desfavorable riba e negoshi cu e mudacion aki.

Tambe ta recomendable pa cumpra e lugar aki pronto, pa motibo cu e donjo ta mantene e oferta aki pa corto tempo numa. En conexion cu loke ta para aki riba nos ta propone, avanzando e begroting pa 1959, pa nota e suma aki necesario pa e compra y aumenta e post di „Aanleg wegen en riolen" cu e suma di fl. 17.760.—. Finanza pa e gastu aki por tuma lugar di e Algemeen Financieringsfonds pa trabaunan duradero.

Detective Matthew Bonora, 31, di New York Nassau ta demostra su sistema nobo pa [illegible] di fingerprint durante un conferencia entre hefenan di polisnan na New York. Bonora ta haci uso di un liquido special [illegible] lugar dje sistema [illegible] pa saca e fingerprintnan cu claridad.

Current interruption

The N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba" informs her customers living in the surroundings of:

Tollenstraat
Dr. Schaepmanstraat
Weg Kust Batterij
Hildebrandstraat
v. Lennepstraat
Nyhoffstraat

that the electric current will be interrupted for urgent repair work on Friday October 16, 1959, from 7 AM to 12 AM.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

Maestro di school Paul Nowak ta cuminza hasi su klas limpi trobe, despues muchanan baldadi a plama inkt y lijm riba e lessenaarnan, corta tur e sientonan dje stoelnan y a distrui tur e materialnan di estudio na un school na Detroit. E danjo ta worde valua pa 1.500 dollar.

Estrella a gana Bubali 4-3 pa keda den hoofdklasse

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu minimo diferencia e oncena di Estrella diamars anochi a logra un triunfo ariba Bubali den e segundo wega valido pa promocion/degradacion. Nada menos cu 7 gol a worde anota den total. Estrella cu e victoria aki awor ta keda cu e derecho di participa den hoofdklasse durante e proximo campeonato. Bubali lo mester keda den A-klasse.

Ya den e prome diez minuutnan di e wega, cu tabata bao direccion di referee Jonchi Tromp. Estrella tabata tin un ventaha di 2—0. E promer gol a worde anota den di 6 minuut door di Candido Wernet, e veloz delantero di Sta. Cruz. Tres minuut despues e hoben Esi Croes a percura pa gol number dos despues cu e linea di atake di Estrella a forma un bunita combinacion.

Chico Eckmeyer, midvoor di Bubali ta busca e promer gol pa su equipo for di un free-kick. tuma for di largo distancia. Su shot tabata demasiado halto.

Un chens pa e streyanan santacruzero ta bai perdi ora cu Esi Croes ta tarda un poco dimas den di 21 minuut.

Dubero luego ta pone dos shot sigi riba gol, pero un ta worde taha door di un back di Bubali y e otro keeper Tromp ta garra facilmente.

Den di 40 minuut Bubali ta bai den atake atrobe. Midvoor Chico Eckmeyer ta hanja chens y shoot pero mucho poco poco y e keeper por taha e bala ainda.

Faltando dos minuut pa final di e promer mitad. Bubali ta anota su promer gol. Rechtsbuiten Dominico Ridderstap ta pone un voorzet cu e alero robes Egidio Tromp ta shoot aden mes ora pa pone e score na 2—1.

Segundo mitad

Candido Wernet cu a habri e score di wega ta percura pa gol number tres di su club den di 8 minuut. Na e momento aki referee Tromp a constata un discutido penalty contra di Bubali cu Wernet a cobra den bon forma pa pone e score na 3 pa 1.

Dos minuut despues provechando un pifia di e portero di Noord e rechtsbuiten di Estrella Geerman ta aumenta e diferencia te na 4—1.

Bubali no ta entrega apesar di tin un diferencia basta grandi na su desventaha.

Net 15 minuut a transcurri ora cu Chico Eckmeyer ta cobra un penalty y ta pone e scoreboard marca 4—2.

E wega ta continua bayendo hopi di un banda pa otro.

Bubali ta amenaza seriamente den di 30 minuut y ta bolbe anota. E biaha aki ta rechtsbuiten Dominico Ridderstap ta shoot aden y trece e score na e minimo diferencia posibel. Score 4—3 na favor di Estrella.

Hopi esfuerzo e hungadornan di Bubali ta haci pa busca e gol di empate, pero nan no ta logra penetra e fuerte defensa di Estrella mas.

E partido ta termina pues cu score di 4—3 na favor di Estrella.

Si Bubali a logra empata e wega, lo tabata necesario pa hunga un partido mas, pero como cu Estrella a obtene e victoria ya e partidonan di promocion/degradacion hoofd- y A-klasse a keda termina.

Competitie di softball femenino

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Softball Bond a tene diamars anochi un reunion cu representante di algun club cu a atende na un invitacion di e Bond aki. Di e equiponan masculino unicamente un club tabata tin un representante. esta Caribe.

Pa e parti femenino tabata existi mas interes. Cuatro representante a presenta. di Oranjestad Store, di Caribe, di Sta. Cruz y di St. Nicolas. E dos ultimonan aki ta dos club cu ta practicando, pero cu ainda no tin un sponser.

Diarazon awor ta worde teni un otro reunion cu e representantenan di e cuatro equiponan femenino pa sigi formula e detayenan di un campeonato femenino.

Nos ta spera cu e campeonato aki lo por worde realiza pa asina e deporte aki cu un tempo tabata goza di masha hopi fanaticada por recobra e tereno perdi den nos comunidad deportivo.

Tennis na Aruba Jrs

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — E partidonan di e competitie di Aruba Jrs anuncia pa diamars anochi no por a tuma luga debi na aguacero. Pa awe nochi cuminzando 7.30 tin dos partido senjala, uno di singles y otro di dobles.

Esun di singles lo ta entre Luis Brion y Gustavo Pablo. Despues di e encuentro aki lo enfrenta otro e combinacion Sid Frigerio/Max Fingal y esun di Gechi Pieters/Herman Kuiperi. Den nan promer salida Frigerio y Fingal a obtene un victoria. Pa Pieters y Kuiperi esaki ta nan promer wega di e competitie cu ta gozando di hopi interes di parti di e miembronan di Aruba Jrs.



Sir. W. Richardson, kende nan ta bisa ta e persona di mas ricu na Merca, a muri durante su sonjo riba un isla den Golf di Mexico.

CUMPLEANJOS

A drenta nan enlace matrimonial e feliz pareha Lidia Loefstop y Nici Helder y nan ta ricibi hopi felicitacion especialmente di Selma. Silvia y Dilana Gomez.

Awe ta recorda su fecha natal senora Theresita Tromp y ta ricibi felicitacion di su esposo Victor. 13 jiunan. suegro y suegranan, nieto y nietanan. especialmente di Edwin, y Rudi Tromp, familia Figarao. Tromp, Flanegin, Gei y Perez. y di Asinto y Marlin.

Tambe ta recorda su fecha natal awe Sr. Eduardo Ruiz y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Catrientje, jiunan Maria. Venancio, Canisia. Angel. Carmen, Petra y Nico Ruiz. especialmente di suegra Lena.

Awe ta recorda su fecha natal senorita Magdalena Henriquez y ta ricibi felicitacion di su tata. mama. rumannan, suegra Catrientje. suegro Eduardo Ruiz y muy especial di su enamorado Venancio Esteban Ruiz.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Maria Boekhoudt y ta ricibi felicitacion di su tata Harry. mama Catharina. ruman Dama. omo Agustin Boekhoudt. pepe Jany Dabian. welo, wela, tambe di tur su amiganan di St. Maria College na Sta. Cruz.

Awe ta cumpli 18 anja e hoben Cesar Hereira y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Angel. Irma. Silos y Gisela Hereira, tambe di su 6 sobrinonan y Julieta Hereira. amigonan, Jacintho y Vale Lacle, Rosimbo Croes y Shon Can Vrolijk y Otilio Lacle.

Awe ta cumpli anja senor Dominico Wolff y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Gerigoria, jiunan Douis. Juanita. Petra. Jozef. Johanna. Thomastambe di 38 nieta y nietonan y demas familia Wolff. Werleman y Tromp.

Wilfrido Amelio Wolff ta cumpli 3 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama. rumannan Guillermo. Max. Anki. Benny. Frans. Mena, Gerrit. Minita Theresita. Tinchi, rumannan na Hulanda Chita, Lucila, tambe di su amiguitonan di Mario cu Vernando Tromp.

E hobencito Ronald Pontilius ta cumpli 3 y ta ricibi felicitacion di su estimada mama, tata. 9 rumannan. welo y welanan, tambe di su tantanan, especialmente di omo Nadi Britten. madrina Clotilda Britten. y Hose Britten.

Awe ta cumpli anja senora Rosaura Lodovica Tromp y ta ricibi felicitacion di su esposo Bruno. jiunan Petra. Jacobus. Maria. Leo. Annie. rumannan y sobrinanan. suegro Damian y Chu. nietonan Bartol. Cecilia. Aida. Jolanda. Rudi. Gomez y Harold Tromp. comernan y compernan. especialmente di su estimada iha senorita Filomena Gomez.

E simpatica hobencita Maria Wilfrida Werleman ta cumpli 2 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 5 rumannan, wela y welo, tanta y omonan. especialmente di su estimada pepe senorita Damse Maria Werleman, tambe tur familia Werleman.

Ta recorda su fecha natal senor Eddy Ruiz y ta ricibi felicitacion di su esposa, jiunan Maria, Venancio, Canicia, Angel, Carmen y Petra. tambe di Nico, especialmente di Du Koek.

E hobencita Bernarda Winterdaal ta ricibi felicitacion di su mama Marie, tata Jose, 9 ruman, Chichi, Jose, Mafrio, Ramon, Jacobo. Frenky, Tito. Efi. sobrino Adri y principalmente di su amiganan di 2e klas di St. Filomena College.

Ta cumpli 33 anja di feliz existencia senora Theresita Trimon y ta ricibi felicitacion di su esposo Pedro, 7 jiunan, Olga. Benito, Mario, Damacio, Otilio, Olivia y Edwin, tambe di tur su rumannan, comer y compeman, familia Trimon y Arends. tur su sobrinanan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Imelda Maria Gomez y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Leonidas Gomez, tata Pedrito Gomez. tur su amiganan di 1ste klas y de mas familia Gomez y Loefstop.

Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store. Main Street. San Nicolas

Agenda

Diahuebez 15 di oktobar
DE VEER 8.30: The best things in life are free
RIALTO 8.00: Naked in the sun
PRINCIPAL 8.00: Seven Thunders
Aurora 7.30: Hidden guns
SAVANETA 7.30: Las Islas Marias.

BOTICA
Oranjestad: BOTICA ARUBA
San Nicolas: BOTICA CENTRAL
PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, Wilhelminastraat 22 - tel: 1355.

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA
Donderdag 15 oktober 1959
Brazil: 5 p.m. Training volleyball
5 p.m. Training voetbal junioren.
Club Noord: 5 p.m. Voetbaltraining
7.30 p.m. Volleyballtraining
St. Jozefbond Estrella (Santa Cruz): 7 p.m. Estrella—Ganador (voorronde) Domino
Rapid (Savaneta): 5 p.m. Training Rapid III—Brasil op terrein Brasil
Trupialen: Junioren: 3—4 p.m. Zangles
Junioren: 5.30 p.m. Toneelrepetitie.

RADIO VICTORIA
Diahuebs 15 di oktobear
11.30 Apertura
11.45 E mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Desencadenado
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Jueves 15 de Octubre
8.20 Marcha Oficial. Himno Nacional.
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia.
8.30 Lo de Hoy
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades
11.30 La Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
2.30 Su Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 Patrulla de Caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Patrulla de Puerto
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 Defienda su Vida
10.00 Actualidad Politica
10.30 La Rubia Mireya
12.00 Informacion Sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

LUCHTPOSTSLUITING
Antigua: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30 en Za. 15.30
Argentinië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Bolivië: Ma 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Bonaire: Din. 10.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00 en Za. 8.00-16.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Br Guiana: Din. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 9.00, Din. 8.00, Do. 8.00, Vr. 15.30, en Za. 15.30
Canal Zona: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30 en Vr. 8.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, Vr. 15.30 en Za. 15.30.
Chile: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Colombia: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30 Do. 15.30 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 15.30.
Ecuador: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30, 9.00/16.00, en Za. 8.00—16.00.
Cuba: Ma 9.00, Wo. 9.00 en Vr. 9.00.
Curacao: Ma. 9.00—16.00, Din. 10.00—16.00, Wo. 9.00—16.00. Do. 10.00—16.00, Vr. en Vr. 8.00.
El Salvador: Ma. 14.00, Wo. 15.30, en Vr. 15.30.
EUROPA: Ma. 9.00—16.00, Wo. 9.00—16.00, Vr. 9.00—16.00. en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Guadeloupe: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30 en Za. 15.30.
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 15.30, en Vr. Za. 15.30.
Honduras: Ma. 4.00 Din. 15.00, en Vr. 8.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Jamaica: Ma. 8.00, Wo. 9.00, Vr. 9.00 en en Za. 15.30.
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30 en Za 10.00
Maracaibo: Din. 15.30, Do. 15.30, en Za. 15.30.
Martinique: Ma. 9.00 Din. 15.30, Wo. 15.30 Za 10.00
Miami, Fla: Ma. 9.00, Wo. 6.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00—15.30.
New York: Ma. 9.00, Din. 8.00, Wo. 9.00, Do. 8.00, Vr. 9.00—15.30 en Za 10.00—
Panama: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, 15.30.
Nicaragua: Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 8.00. en Vr. 8.00.
Paraguay: Ma. 14.00, Din. 15.00, Do. 15.30 en Vr. 8.00.
Paru: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30 en Vr. 8.00.
Pto Rico: Ma. 15.30, Wo. 15.30 en Za. 15.30
Sto. Domingo: Din. 15.30, Wo. 15.30 Vr. 15.30 en Za. 15.30.
St. Kitts: Wo. 15.30 en Za. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 15.30 en Za. 16.00
Suriname: Din. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Din. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Uruguay: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00
Haiti: Din. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30 en
Virg. Eilanden: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30. 15.30.

UN COMPROMISO QUIBRA
pa TUYUCHI

No. 31

Blane tabatin mester di su ayudo y e no por a large pa su cuenta. Asina e tabata bisa den su mes mientras e tabata pone e alimentonan den kashi di provision foi e macutu.

No solamente Blane, pero ningun hende tampoco den enter Balmuir lo e no nenga su ayudo basta cu e por. E no tabata haci nada mas sino su deber. manera su mama tambe la a haci e mescos aqui.

Sinembargo e tabata sinti su mes masha confus, ora cu riba contesta di su batimento na porta dje Lodge e homber a bin abri p'e.

Pero el a mira tambe cu tur bofon a disparce foi su cara y unbez Mary tabata sintie contenlo cu el a bini".

„Tin un mucha malu aqui. Asina dokter a bisa mi", el a cuminza. „M'a trece un y otro cos cu talvez e baby lo por tin mester y quizas na un of otro manera mi por presta mi servicio....."

Blane a cohe na man y a hal'e trece p'aden, mientras el a cerra e porta suavemente su tras.

Mas atras den cas el a tende un muhe ta jora masha pisa y ta manera a bini un prop den boca di Mary.

Y seriamente Blane a bisa:

„Ta masha carinjoso di bo parti di a bini aqui. Pero mi ta teme cu na e momento aqui ningun hende mas no por yuda e baby cu nada".

„E baby a muri?" Mary a informa. Blane a sagudi cabez aprobativamente.

„Si. E yiu a muri un cuarto di ora pasa. Ta su mama ta jora asina tantu. Lo bo quier trata na consol'e un rato?.... Aunque cu mi ta teme cu lo por tin ningun consuelo mas posible p'e. Den e casonan asina hombernan no sa quico nan mester haci y pa corona obra mi tin un ama di cas aqui cu ta bieu y pa corona obra surdo tambe. Lo bo quier a bai un rato toch cerca dje pa mi„ Mary?"

Mary tabata asina conmovi cu e no por a duna ningun contesta. Despues di basta ratu cu su emocion a pasa. el a bisa trobe:

„Mi ta goza masha e obra di caridad cu bo a haci, pasobra esei tabata hecho humano, di tuma strañjeronan desinteresadamente den bo cas".

Un rato nan dos a queda ta mira otro, mientras Blane a queda mescos para cu e konoppi di porta den su man.

„Bo tambe la a haci mescos, Mary".

„Naturalmente, pero...."

„Bo no a spera sintimentonan humano di e majordomo aqui, n' t'asina?" el a puntra cu un zonido amargo den su boz. „Nos n' ser crea pa e mes Dios?"

Unbez Mary tabatin masha duele dje palabranan cu el a expresa, aunque cu nan no tabata haci cu ningun intencion pa ofende Blane".

Y pura el a dicidi di disculpe asina:

„N' t'asina mi tabata quier a meen. Mi tabata quier meen.... mi ta meen cu nunca bo n' larga mundo mira qui bon bo ta".

„Mi n' ta camna cu mi sintimentunan skirbi riba mi frenta, si t'esei anto bo ta meen. Pero en realidad mi tin un curazon. Y tambe mi tin sintimentonan humano mescos cu tur otro hende. Mi ta agradecido na bo cu bo quier a bini aqui. Permiti mi pidi bo un fabor mas ainda?".

Mary a sinti com su curazon tabata palpita cu mas regularidad ora cu el a pone man riba su braza.

„Naturalmente; tur loque ta posible lo mi...."

„Bo quier queda aqui te ora cu mi regresa? Mi mester bai awe tardi un rato cerca Senjora Brown. Su baca ta malu y m'a primintie di trece poco remedi pa e bestia. Ademas mi tin di bai na voorlezer tambe bai atende asunto dje entierro dje baby aqui. Bo quier representa mi aqui, Miss Callistair?"

„Naturalmente.... cu mucho gusto".

El a abri porta dje cuarto y a bai un stap unbanda pa larga Mary pasa. Nan bista a contra cu otro y e profundidad den wowonan dje majordomo tabata insondable.

Y den pasashi el a bisa Mary:

„Mi ta gradici cielu cu mi tin den bo un amiga asina bon".

CAPITULO V.

Mary a haci tur loque tabata su posible pa e consola e pober mama infeliz. Pero ya despues di un paar di minuut el a bandona e dormitorio, comprendiendo cu e muhe tabata prefera di queda solitario cu su verdriet. Aqui palabranan di consuelo no tabata haci ningun sorto di influencia. Aqui ta tempo mes tabata e unico balsamo cu por a pone riba e gran herida dje mama entristeza.

Mary a dicidi di bai cerra conoci su Sra. Logan, ama di cas di Michael Blane. Y el a puntre cu lo e por a dune un man den cushina.

Sra. Logan, un muhe bieu y di mal humor tur ora bai, tabata para na baki di tayo ta laba cos.

Y cu un sonrisa bunita Mary a puntra:

„Mi por drenta un rato, Sra. Logan?"

„Manera bo ta desea. N' ta bo ta yiu dje domi? N' ta tristu cu e pober mucha mester a muri aqui sin cu nos por a haci nada p'e? Sinta bo, senjorita".

E ta sigui

EL CISCO KID

1. „Oef.” 2. „So. so. ki boroto esaki ta?” „Ho. ho.” „Ha. ha.” „E gordo a cai morto na sonjo.” „Y ki lawaai e la haci.” „Hi. hi. ha.”



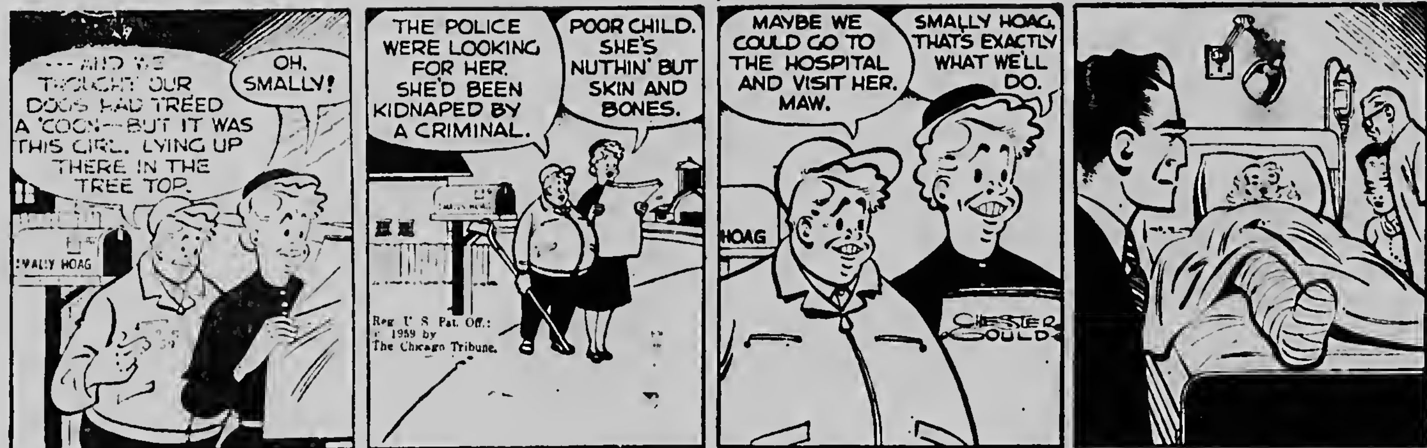
JUAN EL INTREPIDO

1. „Kiko? Abo..?” „Mi a jega Hong Kong..... awor mi mester bai salba Cequi....” „He Tu.... hiba e muchanan cerca nan mayornan.... mi ta mira boso si mi regresa ..... si no....” 2. Y den tur e stof ey Cequi ta dispara su ultimo bala na momento cu Ho Tsin ta bai caminda a e municionan ta.... „Solamente un recurso tin mas.....” 3. ....y den e lugar ey como mil artefactos di polvora ta estalla consecutivamente..



DICK TRACY

1. ...... y nos a kere cu nos cachonan a banja e beer — lugar ta e mucha muber aki. te den top di e mata alla riba.” „Oh, Smally.” 2. „Polis tabata buskele pasobra un criminal a kidnap ele.” „Pober mucha. e ta puro weso y cuero.” 3. „Nos por bai bishitele na hospital. Maw.” Smally Hoag. esai ta exactemente loke nos ta bai haci.”



RIP KIRBY

1. „Asina cu bo sabi di e robo ey. Bo ta bai entrega mi no polis?” „Oh, no, Polis no ta interesa mi.” 2. „Mi ta contento di topa cu un hende cu kende mi por papia. Ami ta Kara Munson. Laga nos bai tuma un koppi di koffie.” „Cu mucho gusto. Y ami ta Dorian..... Dulce Dorian.” 3. „Un vez Dulce ta drenta e lugar enemigo..”



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E piso aki bau ta evita di subi trapi.... drenta. sr. Saxon.” 2. „Sinta bo. hoben.... com ta bay. carita?” „Solamente un lora. y poco boeki.... pobre bieuw!” „Bo ta biba. só. sr. Wyle? O tin.. 2. ..un sra. Wyle? „No. nunca mi no tabata casa.” „Lo mi jama un medico!... Ya cu ta mi idea, mi ta insisti pa paga e gastonan, sr. Wyle!” 4. „Hoben. bo ta un bon hende. pero ora bo papia di placa si.... ta coi loco!”



EL DIARIO DE UNA VIDA

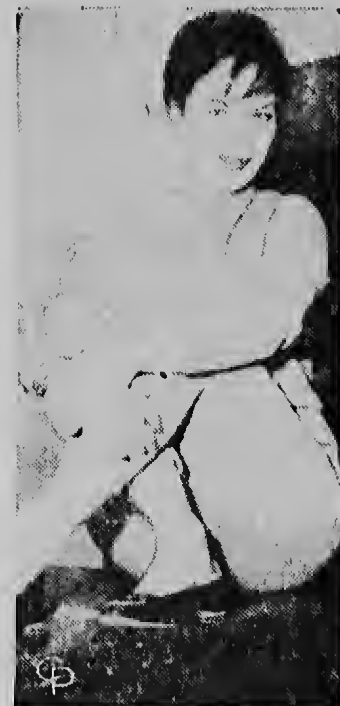
1. „Julieta..... mi no sa si bo ta sinti mescos cu mi.... pero mi tin un voorgevoel cu tin un hende ta sigui nos!” 2. „Quen? E?” „Esey mi tin miedo. ruman!”



PEPITA

1. „A cay un boton di e coat.” 2. „Na unda eta?” „Aki”. 3. „Mi ta bay cosele mes ora.” 4. Ta un gusto bo mira com Pepita semper ta laga tur para un banda pa haci mi un favor!”





Sunnie Lee Small ta mustra menos peligroso aki na warda di polis di Beverly Hills California. Pero e historia ta bisa diferente: E ta worde acusa di a tira, lampi di mesa, tayonan, glas y botter den un restaurant durante un argumento den un restaurant a ser herida levemente. Awor na Hollywood. Algun hende inocente sinta den e restaurant Sunny ta bisa cu e mes un sa mas ta pakiko e la rabia tantu asina.

Noticia cortico

School riba wiel pa indiannan

Na Estados Unidos nan a pone awor 40 school riba wiel na uso pa duna ensenjanza na e muchanan Indian di e stam Navajo, cu ta biba den reservaatnan masha aleja.

E trein ta consisti di casnan riba wiel pa e personal di school, pa transportacion di un klasselokaal cu por worde monta riba e terreno di Indian, pero ademas nan tin nan mes busnan cu cual nan por hiba e muchanan school y bolbe trece nan cas. Di e manera aki, nan ta duna e muchanan oportunidad di biba den union di nan mes tribu y tocb banje ensenjanza. E discipulonan ta hanja les dos viaha pa dia y nan ta hanja cuminda dos viaha na school.

Matanan como sinjal di alarma

Tal vez manager haci uso di matanan pa avisa na tempo, ora tin neblina y humedad peligroso den aire. Asina un comision di expertonan a raporta na WHO, e organisacion di Salubridad na Estados Unidos. Verduranan jen di blad manera spinazie, andijvie y selderie a worde gespuit cu gasnan venenoso y nan blaadjinan a hanja un color brons of platea. Pa un ciudad manera Londen, cu tur ora mester lucha contra neblina, cu ta mescla cu e gasnan di e industria, e invento di e expertonan di WHO aki seguramente lo ta un judanza pa descubri na tempo si tin neblina peligroso den aire.

Invalidonan admiti na Nieuw-Zeeland

Nieuw-Zeeland a tuma un paso importante pa juda trece un solucion na un di e problemanan mas serio den e vluchtelingenkampnan europeo. Como esun di promer e gobierno di Nieuw-Zeeland a ofrece pa admiti un cantidad (20 famia cu miebronan di familia invalido) di refugiadonan como immigrantenan. Aunque ta un principio modesto, ma e initiativo no ta queda menos importante. E commissaris di Vluchtelingenwezen poco dia pasa a publica cu di e 30.000 refugiadonan cu ta biba den kampnan, seguramente 10.000 ta pertenece na un familia, cu tin un of mas invalido.

Nan ta test poliovaccin Americano Rusia

Na Rusia actualmente nan ta test na gran escala e seguridad y efecto protectivo di un poliovaccin nobo americano.

Ya nan a enter mas di seis millon persona cu e vaccin nobo aki. Asina Dr. Albert Sabin a declara na un comision di un Senaat Americano. Aki ta trata di un tal „Sabin-vaccin”, un virus vaccin bibo cu no ta worde duna den forma di inspuit, pero ta worde tuma den forma di gota.

Nan ta spera cu e Sabin-vaccin aki tal vez lo estimula un immunidad pa henter bo bida. Ademas nan ta spera cu e gastonan di tur esaki lo bini mas abao cu e Salk-vaccin, cu te awor ta e unico vaccin sigur cu nan tin.

Dr. Sabin a declara ademas tambe cu su vaccin ta worde getest na Union Sovietico pa motibo cu na Estados Unidos ya un cantidad masha grandi di e poblacion a worde geënt cu Salk-vaccin, asina cu nan no por haci proef na gran escala cu e vaccin nobo aki.

Pa facilita e investigacionnan di Dr. Sabin, e poliofonds Americano a pone 1.000.000 dollar disponibel.

Na Hulanda Prof. Dr. J. D. Verlinde na Leiden ta baci proef cu Sabin-vaccin. Prof. dr. J. D. Verlinde, hunto cu Dr. Albert Sabin lo raporta na e Symposium tocante Poliomyelitis na Munchen con nan ta bay usa e virus-vaccin bibo aki.

Noticia di Caribe

Segundo fabrica di cement na Trinidad

TRINIDAD. — Trinidad lo hanja un segundo fabrica di cement acerca banda di Juli 1960. Asina Sr. Eliott Elphinstone Reece, manager di Soconusco Quarries and Development Co. Ltd. a duna noticia. E construccion di e fabrica nobo lo costa 10 millon dollar. E terreno ta situa den valle Santa Cruz, mas of menos 8 milla leuw for di Port of Spain.

Pa fabricacion di cement e lugar ta queda apropiado, siendo tur e materialnan necesario ta queda riba un terreno di 200 acre ey cerca, mientras ademas tin abundancia di awa. E empresa a hanja pionierstatus y e produccion lo monta na 200 mil ton cement pa anja.

Mas mata na Puerto Rico

PUERTO RICO. — E anja aki nan a planta en total 559.093 mata grandi riba e boerderijnan, pleintji di school y bandi di caminda, asina cu nan a jega na mitar di e plan di Departement van Landbouw cu tabata tin inteccion di planta 1 millon di mata e anja aki. E 500 mil y pico mata cu nan a planta te awor, mas parti tabata destina pa industria di madera (444 mil) y ademas 89 mil tabata palo pa duna sombra pa e matanan di koffie, 1200 mata pa duna sombra pa cunucu, 900 pa cerra terreno, 13.700 palo di fruta y 10.500 mata di adorno.

Lucha contra criminalidad di hubentud

ST. LUCIA. — Cu e apertura di e Massade Landbouwschool cu ta bay tuma lugar lo nan trata cu tur esfuerzo pa combati criminalidad di hubentud riba e isla. Sr. Herilton Celestine, experto di ganado na departamento di agricultura di St. Lucia a worde nombra hefe di school, mientras su esposa lo bira directrice. St. Celestine poco dia pasa a regresa for di Inglaterra despues di a tuma un curso den zuivelboerderijbedrijf.

Na Antigua no ta existi malaria mas

ANTIGUA. — Den e jaarverslag 1958 di Geneeskundige Dienst di Antigua nan menciona cu e isla na fin di e anja ey pa promer vez practicamente tabata libra di e musquita aedes cual ta trece malaria.

Esaki tabata e resultado di e trabaonan incansable di e gruponan antimalaria, e organizacion di Salubridad Mundial y e cooperacion di e publico.

E organizacion di Salubridad Mundial a juda cu un gezondheidsambtenaar pa tene vista riba e punto tecnico di e campagne y ademas di duna e poblacion di comprende cu mester caba cu e musquita cu ta trece malaria.

Tambe e organizacion a cumpra DDT y aparatonan necesario pa spuit.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April

Bo bijs por afecta otronan facilmente: pesei ta importante di comporta bo asina complaciente posibel y di no haci cos caprichoso. Pa parti di atardi por tin algo bon den kobijt.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Tene bo un poco atras y trata di completa tur trabao necesario y asuntonan personal cu tin pendiente. Un enfermo of un hende den necesidad probablemente lo acudi cerca bo pa hanja comprendemento.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Especialmente pa parti di merdia bo por alcanza algo cu ta di probecho pa bo mes. Di importancia ta tambe contact cu gruponan of sociedadnan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo por alcanza exito den esfuerzonan pa drecha asuntonan di negoshi of credito. Hala atencion di bo hefenan y personanan mayor riba bo capacidad.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Pa parti di mainta falta di experiencia lo causa preocupacion cu na su bez lo causa algun tardanza. Anochi mas bien lo bo por conta riba bon suerte.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Anochi ta e mihor tempo pa atende asuntonan di negoshi. Paga masha atencion riba bo cuentanan y interesnan cu bo ta comparti cu cualkier socio.

LIBRANAN
24 September — 23 October

No perde tempo cu zundramento ni preocupacion. Duna interesnan di bo casa preferencia riba tur otro asunto. Si ocasion presenta, no laga di haci bishita of contra cu otro den reunion social.

SCORPIONAN
23 November — 21 december

Paramento di trabao of cambio den bo plannan mester tuma lugar cu masha diplomacia. Dunando judanza na un cu ta para bao di bo, lo resulta di probecho pa bo mas.

SAGITARIUSNAN
24 October — 22 November

Loke tin di haci cu machanan of asuntonan relaciona cu sernan stima ta di prome importancia. Mustra pacenshi y comprendemento pa nan problemanan. Un anochi masha agradable ta spera bo awe.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

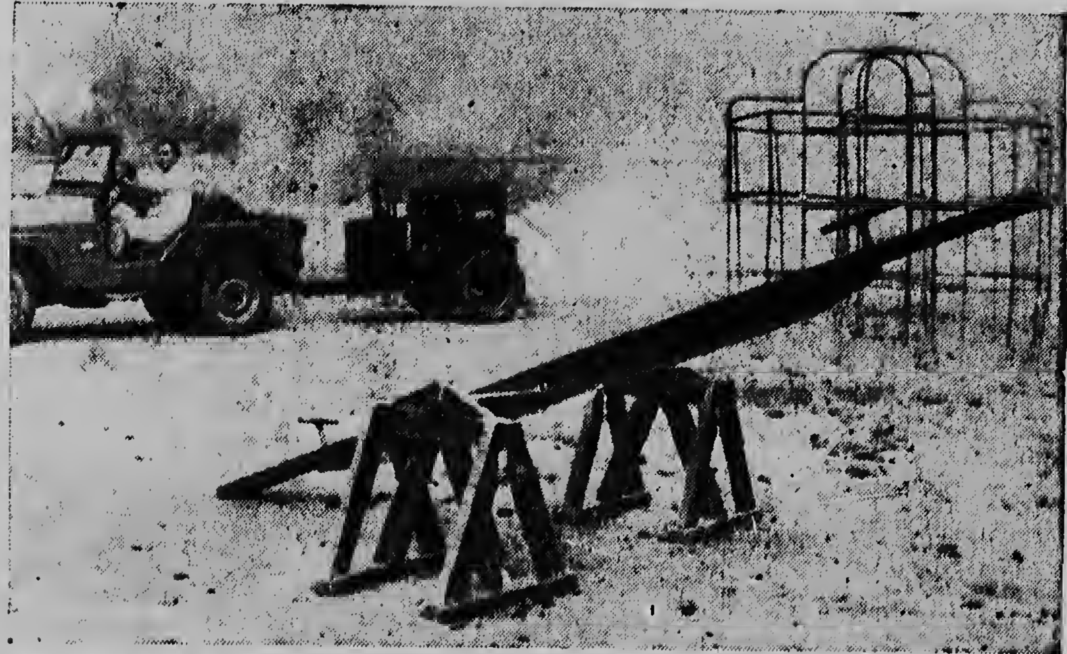
No laga cos di menos importancia ni pleito bruha bo asuntonan awe. Pa parti di anochi lo tin eventonan agradable y lo bo pasa un tempo di pleizier hunto cu otronan.

ACUARIIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Laga biaha, bishita y decisionnan pa otro dia, si no ta parti di mainta tempran of anochi laat.

PISES
20 Februari — 20 Maart

Warda te merdia si bo ke haci negoshinan probechoso, cumpra of bende cu ganashi. Controla bo desco pa gasta mucho cen.



„Slaapziekte” (enfermedad di sonjo) a costa bida di 18 persona caba den seis pueblo di central y sur di New Jersey. Aki nos ta mira con nan ta desenfecta un curra di school den un dje areanan menciona.